

*И. Б. Савчишкина*

## **ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ НАИМЕНОВАНИЙ УКРАШЕНИЙ ОДЕЖДЫ ИЗ ТКАНИ В ДРЕВНЕРУССКОМ ЯЗЫКЕ**

*Работа представлена кафедрой славянских языков и методики их преподавания  
Московского педагогического государственного университета.*

*Научный руководитель – кандидат филологических наук, профессор М. А. Самойлова*

**Статья посвящена анализу наименований украшений одежды.**

**The article is devoted to the analysis of names of soft furnishings in the Old Russian language.**

Русский и украинский языки прошли новению предшествовал древнерусский  
многовековой период развития. Их возник- язык – общий «для предков современных

русских, украинцев и белорусов»<sup>1</sup>. Проанализировав явления древнерусского языка, можно говорить о тенденциях развития современных русского и украинского языков. Наиболее проблемным аспектом изучения традиционно представляется лексика. Лексические соотношения между русским и украинским языками «очень сложны и до конца не установлены. Это связано с тем, что наличие одинаковых слов в родственных языках или отсутствие того или иного слова в одних языках при существовании его в других не всегда можно объяснить близостью или различием языков. Здесь могут играть роль и иные причины (как заимствование слов, так и их исчезновение в отдельных языках), вскрыть которые можно лишь путем глубокого изучения истории лексики, истории отдельных групп слов или даже отдельных слов»<sup>2</sup>.

Многие номинации украшений с течением времени претерпели изменения либо вышли из употребления. Из названий, зафиксированных словарями древнерусского языка, в современных языках практически у всех наблюдаются какие-либо изменения. Определенная часть слов сузила или расширила значение. Отдельные лексемы претерпели фонетические изменения: отмечены случаи графической диссимилиации консонантов (*самфирь* в древнерусском языке и *сапфир* в современном русском и украинском языках), персеверации (*монисто* в древнерусском и современном русском языках и *намисто* в современном украинском языке) и др.

В основу типологической характеристики номинаций украшений одежды древнерусского языка положен логико-понятийный принцип.

Базой для выборки из словарей лингвистического материала послужили интегральные семы и семные компоненты номинаций: а) украшение; то, что украшает; служащее украшением; для украшения; род украшения; б) украшенный, разукрашенный; в) ценный, дорогой; г) праздничный,

торжественный; д) драгоценные вещи; драгоценность; е) наряд и др.

С точки зрения лексического значения наименования, входящие в лексико-тематические группы (ЛТГ) «Украшения одежды», разграничиваются по основным родовидовым признакам, которые стали основой выделения лексико-семантических групп (ЛСГ) и лексико-семантических субгрупп (ЛССГ). В качестве родовидовых признаков выделены: материал, из которого сделано украшение, его структура, способ изготовления украшения, способ крепления украшения к одежде, место украшения в костюмном комплексе, функция украшения, форма украшения, гендерная принадлежность украшения.

Родовидовые параметры позволили определить типологическую схему наименований украшений одежды в древнерусском языке, в том числе ЛСГ «ткань-украшение» и ЛСГ «украшения одежды из ткани» (ЛССГ «украшения из ткани, пришиваемые к одежде», ЛССГ «украшения одежды, нашиваемые на одежду»).

К первому наиболее абстрактному суперординатному уровню с наименьшим количеством сем и семантических компонентов относятся лексемы: **лѣпота**<sup>2</sup> (то, что составляет красоту; украшение); **добродѣтель** (произведение искусства, украшения, резьба (1175); **утварь** (украшение (не створите оутвари во власѣхъ (σισόη). Лев. XIX. 27 по сп. XIV в).

Большинство гиперонимов составляют лексемы с корнем *-крас-*: **красование** (всякая вещь, красотой обращающая на себя внимание, украшение; убранство. XVI в.); **красота** (украшения, драгоценности, наряды. 1499 г.); **красьба** (украшение (На красьбу ризѣ звоньзя. Мин. Пут. XI в. 70); **крашение (-ье)**<sup>3</sup>. (то, что украшает, украшение (Крашенье телесное (χοσμησις, ornatus). Никон. Панд., сл. 37. (Ник. 2. кан. 16); **благоукрашение** (великолепное украшение, XI в.); **украшение** (украшение (Бысть бо свѣтла злата\* и сребра и жемчюга, всякого проча-

го оукрашеніа (въ Греч. нѣтъ). Сказ. о св. Соф. 18).

Представленные гиперонимы представляют абстрактный уровень и для других ЛТГ, например, ЛТГ «украшения человека», «архитектурные украшения», «человеческие добродетели» и др.

Наиболее точным идентификатором ЛТГ «украшения одежды» является лексема **укущение** (украшение, одежда (Тако жены въ окущенѣи лѣпѣ). Апостол. толк. XV в. Тим. 1. II. 9 (Оп. II. 1. 164).

В отдельных контекстах роль гиперонима выполняет лексема **тварь**<sup>11</sup>. (драгоценность: – Рюкоу свою прострѣ... на вся твари его (επι παντα τα επισηματα αυτης, desiderabilia, въ нов. вожелѣнная). Плач. Iер. I. 10. (Упыр.)

В отношениях субституции находятся заимствование из польск. оздоба и исконное сънарядь: **сънарядь** – украшение, приборъ (Снарядь (кафтана) каковъ государь укажетъ. Оп. им. ц. Ив. Вас. 1582 – 1583 г. 11) – **оздоба** (украшение (ср.: польск. ozdoba) (На оздобу плаття... великий Костянтинъ изъ царствующаго града Константинополя прислати. Шерем., 1644. XVIII в. ~ 1699 г.).

Гендерная оппозиция (украшения для женской одежды – украшения для мужской одежды) в древнерусском языке выделяется опосредованно, так как словарь русского языка XI–XVII вв. фиксирует две лексемы, которые на суперординатном уровне номинируют женские украшения, в том числе и для женской одежды: **крута** (женские наряды, украшения (А жена, моя, оже всѣдѣть в животѣ моемъ, ино осподарына животу моему; или поидеть замужъ, онои надѣлка десять рублевъ; а что принесла порты, и круту, и челядь, а то ей и есть. Гр. Новг. и Псков., 168. XVII в. ~ 1393 г.).

Определенной степенью абстракции обладает лексема **кузнь**<sup>2</sup> (украшения вообще (преимущественно женские), шитая золотом и серебром ткань, ожерелья из жемчуга, стекла и др. (Повелехъ женскую куз-

ню и порты мтре Дарьевы... послати къ намъ. Александрия, 74. XV в. ~ XII в.). Вызывает интерес, образованная на основе суперордината кузнь, атрибутивная конструкция, которая номинирует особую ткань (с нашитым жемчугом): **обнизанная кузнь** (А приданово съ нею платья и золотово и обнизной кузни на 2000 рублевъ. ДТП I, 808. 1676 г.).

Субординаты **блистание** и **узорочие** объединены семей «внешние характеристики тканей» (в ЛСГ «ткани-украшения»): **блистание**<sup>3</sup> (блестящая ткань, одежда (Великий кнѣзь Борисъ Александровичъ... бесчисленно даа людемъ своимъ и повелевая въ своей полате въ красныхъ блистаниихъ пред собою ходити. Сл. похв. Фомы, 11. XVI в. ~ 1453 г.; Одръ же ея златым блистанием и свилоу насланъ. ВМЧ, Дек. 6-17, 1081. XVI в.); **узорочие** (драгоценные вещи или ткани съ литыми, рѣзаными, ткаными или шитыми узорами (Приде Олегъ къ Киеву, неся золото, и паволокы, и овощи, и вина, и всяко оузорочье). Пов. вр. л. 6415 г. (по Ипат. сп.).

В древнерусском языке фиксируют лексему **блудничь**, которая номинирует лишнюю украшений одежду духовенства: **блудничь** – неукрашенная одежда (Не оукрашени ризъ блудничѣ. Измар. 1509 г. (В.). (Ср.). **Блудничѣ ризы** являлись предметом повседневной формы священнослужителей всех рангов. В отдельных контекстах в этом же значении выступает **гладь**. **Въ гладь** – без украшений (...по краямъ серебромъ въ гладь... Кн. пер. казны Ник., 108. 1658 г.)

ЛСГ «ткань-украшение» представлена лексемами, номинирующими ткань, которая сама по себе является украшением.

Процесс местного производства ткани XI–XVII вв. в основном представлял собой домотканое изготовление. Лен дал название **льняница**: «Он же рече: воззри на мя, знаеш ли сию льняницу? Он же рече: ей, гси, – моа есть» (ВМЧ. Апр. 22–30, 1145. XVI в.). **Холст**, **полотно**, грубая **шерсть** – наиболее распространенные ткани домо-

тканого производства. Крашенный холст назывался *крашениной*. Холст с набивным узором назывался *выбойкой*. Узорчатая материя более сложного тканья – *бранью*. *Семряга* – шерстяная ткань домашнего производства.

Шерстяная, шелковая, льняная или более грубой выделки ткань могла быть и экспортной. Шерстяная ткань преимущественно ввозилась из Англии, Франции (только некоторые ее виды, например, *зуфь*, с Востока), шелковая – из Китая, Ирана, Турции (*камка*, *тафта*, *китайка* и т. д.). Ткани иноземного производства выполняли функцию социального различителя. Так, *паволока* использовалась для богатой одежды царей и священников и т. д.

В ЛСГ «ткань-украшение» наибольшим уровнем абстракции обладает гиперонимы *чръвеница=чръвеница* (драгоценная ткань, одежда из драгоценной ткани (Облачены въ чръвеница старѣишины и воеводы и юноты избранья вся). Иез. XXIII. 6 (Упыр.) и *паволока* (дорогая ткань, одежда (Паволока бѣ Вавилонскаа (πεπλοζ ην Βαβυλωνιοζ). Иос. Флав. В. Иуд. V. 5. 4. [МатСлДрЯ]).

Суперординаты *блистание*<sup>3</sup> (блестящая ткань, одежда (Великий кнѣзь Борисъ Александровичъ... бесчисленно даа людемъ своимъ и повелевая въ своей полате въ красныхъ блистаниихъ пред собою ходити. Сл. похв. Фомы, 11. XVI в. ~ 1453 г.; Одръ же ея златымъ блистанием и свилюю насланъ. ВМЧ, Дек. 6–17, 1081. XVI в.) и *узорочие* (драгоценныя вещи или ткани съ литыми, рѣзаными, ткаными или шитыми узорами (Приде Олег къ Киеву, неся золото, и паволоки, и овощи, и вина, и всяко оузорочье. Пов. вр. л. 6415 г. (по Ипат. сп.) объединены семой «структура, качество ткани».

Семемы номинаций *аксамить/оксамить* (драгоценная ткань с золотыми и серебряными нитями в основе, плотная и ворсистая, как бархат. Помчаша красныя дѣвки половецкыя, а съ ними злато, и паволоки, и драгыя оксамиты. Сл. о п. Иг., 11. Взято

...у гречанъ узорочного и лакотного товару... аксамиту золотного съ коронами 10 аршинъ. ДАИ VI, 97. 1673 г.) и *бархать* (драгоценная ткань, плотная и ворсистая (1389): И стоаху на два лика, и каждо своеа земля знамя имѣаху на себѣ и одѣниа: овии багряны баргаты, а друзии вишневы бархаты, а инии темносини бархаты, а инии черны бархаты. Ник. лет. XI, 102. А дочери своей князь Михайло Андрѣевич пожаловал, даль: шуба кована бархат червьчат. Дух. и дог. гр., 312. 1486 г. Бархатовъ фларенскихъ венецицкихъ съ золотомъ и серебромъ самыхъ добрыхъ петелчатыхъ, чтобъ земля была золото или серебро пряденое, а не волоченное старинного дѣла. Нак. Милосл., 65. 1643 г.) интегрированы семами «качество ткани» и «структура» и дифференцированы семой «дополнительная деталь» (+с золотыми и серебряными нитями).

Семемы номинаций *алтабасъ/олтабасъ* (парча (Вершокъ алтабасу серебряннаго на бѣломъ шелку, а по немъ шиты травы чудныя золотомъ на канительное дѣло). Арс. Сух. Проскинитарий, 120. 1653 г.), *брачина/брячина* (шелковая ткань, парча (Къде бо ихъ жития и слава мира сего и багряница, и брячины, серебро и золото, вина и медовее). Ж. Бор. Глеб., 14. XII в. Александр вшед въ церковь, жрътву богу принесъ по архиероу слову, почтивъ и свѣтлыми брачинами украсивъ. Хроногр. 1512 г., 194. (Ср.: – украшение, ἀναψμα, ornamentum: – Александръ въ црковь вшедъ жрътву Богу принесе... и свѣтлыми и великими брачинами. црковь оукраси. Георг. Ам. 27.), *изарбафъ/изарбавъ/изарбатъ/зарбафъ/зарбавъ* (род парчи (А на государѣ было платья: шуба новая, изарбавъ золотной по серебряной земли. Выходы цар., 457. 1666 г.; Зарбавъ полосатой съ золотомъ да съ серебромъ. АИ IV, 399. 1672 г.) интегрированы семой «структура материала» (парча). Границы между значениями определить не представляется возможным вследствие отсутствия дифференциальных сем.

Семемы номинаций **аряшь** (название дорогого бухарского шелка (А товару государь у меня осмнатцеть ансыреи шолку аряшу, чеверы дороги гилянские. Астрах. а., № 641. 1623 г.), **кутня** (бухарская ткань, обычно полосатая, из шелка с бумагой (Платье носят шелковое кутни и иные легкие вещи. Козм. 398. 1670 г. кутня желтая новая, цена 3 рубля. Перс. д., 13. 1615 г.) интегрированы семемами «место изготовления» [СК (бухарская ткань)], «структура» [СК (шелк)]; дифференцированы семой «дополнительная деталь» в оппозиции СК (+полосатый рисунок ткани) : СК (+шелк с бумагой).

Дефиниции лексем **атлась/отлас** (ткань (Атласа у Бориса у укладника взяли двадцать нюгъ шафрану, да отлась, да косякъ тафты червчатые). Польск. д. I, 1489 г.; Атлась голубой, мѣрою 8 аршинъ. ДАИ XI, 236. 1684 г.), **златоглавь** (название ткани (Златоглавь – отлась шестероличный. Алф., 87. XVII в.) лишь фиксируют принадлежность номинаций к определенному сигнификату и являются примером нейтрализации сем.

Сема «цвет» превалирует и дифференцирует семемы номинаций **багряница/багряница/богряница, багорь/багерь/багрь/богорь, лептугъ, кокинъ** (драгоценная ткань багряного цвета; одежда из этой ткани; торжественная пурпурная одежда (или наплечье) как знак верховной власти (Лучше бы мы в дерюзе служить тебѣ, нежели в багрянице в боярстем дворѣ Сл. Дан. Зат. 60 17в.-12в.; Того зъваку царя и его же съви... коша ризы на поругание, того же в багряницу облекоша. Усп. сб., 348. XII–XIII вв.; Стихарь убо от багра – по образу смоковых лист, имь же съшив, прекры себе Адам. Кир. Тур. XII, 358. 1282 г. ~XII в.; Неведомо же каковыя ради радости, не токмо, иже по повелению его [Гр. Отрепьева], весь синьклит, но и прости сви, яко женихи, и от конца и до конца улиц в злате и в серебре в багрех Странских ходящее веселяхуся. Сказ. Авр. Палицына<sup>1</sup>, 112. 1620 г.), **порфи-**

**ра** (багряница, пурпурная царская одежда (Члвк пѣкы бѣ богатъ и облачаашеся въ порфуру и въ вусь. (порфуров). Лук. XVI 19. [МатСлДрЯ]). Актуализирована также сема «статус носителя».

Гипотетично к ЛСГ «ткань-украшение» относятся лексемы **виссь/ виса/виссошь** (льняная ткань, окрашенная висом; одежда из этой ткани (И узрѣ жену стоящу предъ дверми святаго алтаря, одѣну виссомъ и багромъ. Ж.Андр.Юрод. ВМЧ, Окт.1-3,133, XVI в. ~ XII в.) и **зелена** (ткань и вид одежды (И видевь же люди издалеча Александръ в бѣлыхъ ризахъ, иерѣ мѣ же предстоящемъ въ вусинѣхъ, рекше въ зеленахъ. Хрон. Г. Амарт., 45, XIII–XIV вв.XI в.).

Идентификатором ЛСГ «украшения одежды из ткани» является лексема **нарядъ**<sup>10</sup> (совокупность вспомогательных деталей для оформления, украшения чего-л. (обшивки, нашивки, застежки, пряжки, металлические накладки и т. п.) (Пятнадцатеры наручи желѣзные с наряды мѣдныи и желѣзными. Оп. им. Матв., 16. 1677 г.).

В ЛССГ «украшения из ткани, пришитые к одежде» и ЛССГ «украшения из ткани, нашиваемые на одежду» субординатами являются лексемы **окладка**<sup>2</sup> (обшивка, отделка (А на дѣло и на опушку ихъ взять изъ Посолского приказы золотныхъ обьярей... да на окладку тѣхъ же покровцовъ по краямъ изъ ряду круживъ... золотныхъ. ДАИ VI, 103. 1675 г.); **отдѣлка**<sup>3</sup> (украшение, отделка (Шуба курпетчетая, бѣлыхъ авчинакъ подъ китайкою подъ темнозеленою, опушена выдрюю, отделка опушена кумачемъ красным. ДАИ XII, 380. 1695 г.). Определенная доля абстракции наличествует в значении лексемы **обшивка**<sup>2</sup> (кайма, нашивка по краю (Тот Кондратеи... грабежемъ съ меня з головы схватилъ шапку, по отласу по бѣлому золотомъ шито... да волосникъ золотой да шелкомъ вязанъ, обшивка жемчужная. АХУ III, 101. 1631 г.), однако в семантическом комплексе актуализируется сема «место крепления» (по краю), что конкретизирует значение.

В данных ЛССГ интегральные семные компоненты значения (далее СК) «отделка», «обшивка», «нашивка» актуализируются в различных семантических комплексах. Так, СК «обшивка» актуализируется в семантическом комплексе «обшивка, кайма» семемы номинации **омень**<sup>1</sup> (обшивка, кайма (Ризы участокъ серебряной по зеленой землѣ... вмѣсто омета нашито круживо золотное большое съ городами. ДАИ Х. 463. 1683 г.), в семантическом комплексе «обшивка кусочками расшитой ткани» семемы номинации **ошвы** (кусочки расшитой ткани, которыми обшивается одежда, род украшения (Проданы ошвы, шиты серебромъ да золотомъ. Кн. прих. Болд. м., 210. 1595 г.), в семантическом комплексе «обшивка по краямъ» семем номинаций **опушка**<sup>2</sup> (обшивка по краямъ чего-л. как украшение (Около пелены опушка тафта багрова. Кн. п. Моск. I, 293. 1578 г.), **оруда** (опушка, отделка, обшивка по краю), в семантическом комплексе «обшивка на рукавахъ» в семемах номинаций **запястье(-ие)**<sup>2</sup> (обшивка, нарядная отделка на рукавах или рукавицах у запястья. (Около запясей обдѣльвано золотомъ, подложены запясыя тафтою червчатою. Плат. ц. Евд. Лук., 118. 1642 г.), **зарукавьѣ** (украшение, отделка на рукаве (Оплечья у нихъ и зарукавьѣ отгласъ посконной на всѣхъ полосать. Кн. п. Моск. I, 303. 1578 г. Зарукавьѣ, шито шелкомъ, въ десять алтынъ. АХУ III, 208. 1638 г.) и нейтрализуется в семемах номинаций **кайма** (А на пеленѣ крестъ и кайма сажены жемчюгомъ мелкимъ дробницею. Кн. п. Моск., I, 324. 1578 г.), **каемка** (кайма (Тѣлогрѣя камка кизылбашская полосата, по ней полосы алы, сизы, въ полосахъ люди и птицы золоты да серебряны, межъ ихъ каемки желты. Плат. ц. Евд. Лук., 113. 1642 г.), **каемца** (то же, что каемка), **каемочка** (уменьш к каемка, кайма).

Интегральный СК «нашивка» присутствует в семантическом комплексе «кусочек ткани, пришиваемый к другой ткани»: **вошва** (кусочек ткани или кожи (часто вышитый,

униженный драгоценными камнями), пришиваемый для украшения к другой ткани, платью (А дочери своей князь Михайло Андрѣевич пожаловал, дал... кортел соборлей, а вошва аксамит синь, да аксамит чернь. Дух. и дог. гр., 312, ок. 1486 г. Купил Клим на Волоце 6 юфтей красных кож... да два боран бѣлой на вошвы. Кн. прих.-расх. Волокол. м. № 2, 204 об. 1574 г. Лѣтникъ камка куфтеръ желтой... вошвы шиты по бархоту черленому круги золоты, въ кругахъ травы серебряны, процѣчивано шолкомъ лазоревымъ... а сняты тѣ вошвы съ лѣтника с отласного съ желтого. Заб. Дом. быт, II, 587. 1623 г.)/**вошивка** (уменьш. к вошва), **веревка**<sup>2</sup> (шнурок, крученая нить (как украшение, отделка одежды) (Шапка скорлатна червчата... петли и круживо сажены рясою; кругомъ веревка канительная. Плат. Бор. Год., 19. 1589 г. Наурузъ сукно червчато, веревки и петли и полки низаны жемчюгомъ мелкимъ. Кн.прих.-расх. Каз. пр., 23. 1613 г.), **веревочка** (уменьш. к веревка (...кругомъ каемъ веревочка литая. Оруж. Бор. Год., 21. 1589 г. Въ (одну) веревочку – низка в одну нить, в один ряд. Около цаты на проволока жемчюжокъ мелкой въ веревочку. Кн. прих.-расх. Каз. пр., 33. 1614 г.), **галунь**<sup>1</sup> (**голунь** (галун (шесть очелковъ бархатъ травчатой красной по краямъ обшиваны голуномъ золотнымъ. Росп. им. Н. Ром., 54. 1655 г.), **галунецъ** (**голунецъ**) (уменьш. к галунь), **галунчикъ** (**голунчикъ**) (уменьш. к галунь), **нашивка**<sup>2</sup> (украшение из горизонтальных полос ткани (или тесьмы, шнура, ремешков), нашитых у переднего разреза одежды, застегивавшейся на пуговицы; петли для застегки прикреплялись к концам нашивок по одному борту (Шушун теплои крашенина желтая, а подклад зачеи, нашивки шелку черчатого, пуговицы оловянные, розпашной. Арх. Бог. Важ. м., № 763 . Отп. 1609 г.), **нашва** (**нашьва**) (полоска ткани, нашитая на край одежды (Умысли [Нума Помпилий] прѣвѣ въ румѣхъ носити хламида, црмъ багряны, имуща нашвы златы, бояромъ же и сано-

витымъ и воиномъ его окроиница, имуща знамение – от церя ризы нашвы багряны (ταβλια χρυσα). Хрон. И. Малалы, II, 473. XV в. ~ XIII в.), **напольникъ** (украшение, нашиваемое на полы одежды (И на государя съ нихъ ясакъ имати, соболи и шубы соболи, и ожерелья, и пластины соболи, и наполники соболи. АИ IV, 69. 1649 г.).

Однако в семемах номинаций **веревка/ веревочка, галунъ/галунець/ галунчикъ** данная сема нейтрализуется, так как актуализируется сема «форма» (шнурок, крученая нить). Нейтрализует интегральную сему и сема «место крепления» в семемах номинаций **нашивка** (нашитая у переднего разреза одежды), **нашва** (нашитая на край одежды), **напольникъ** (нашитая на полы одежды). Семемы **нашивка, нашва** объединяет СК «полоска ткани», дифференциальным СК является «горизонтальный».

Нейтрализация интегральных сем в семемах номинаций **бармы=барьмы, барма** (драгоценное оплечье, украшение княжеского или царского наряда; с конца XV в. одна из необходимых регалий при короновании (А Ивану, сыну моему: кожух желтая обирь съ женчугомъ и коць велики с бармами. Андрѣю, сыну моему: бугаи соболи с наплечки съ великимъ женчугомъ с каменемъ, скорлатное портище сажено з бармами. Дух. и дог. гр., 8. 1339 г. (1547); оплечіе великокняжеское со священными изображеніями, humerale Barma est veluni torques latae formae, ex serico villosa extrinsecus tamen auro et omnis generic gemmis concinae confectus: Comment. 16) (Ср.) (Князь велики Иван Васильевич венчан бысть святими бармами и царским венцом. Псков. лет. I, 122; По молитвѣ митрополитъ посылаетъ двою же архимандритовъ дя игоумена болшихъ по стыя бармы... и потомъ возлагаетъ стыя бармы на цря. Чинь вьнч. ц. Феод. Ив. 1584 г.), **диадима**<sup>2</sup> (драгоценное оплечье, украшение царского или княжеского наряда; с к. XV в. одна из регалий верховной власти. (1547) (Велѣлъ къ себѣ митрополитъ съ наляя при-

нести... диадиму, сирѣчь бармы, и знаменаль миртополит великого князя. Львов. лет. II, 469. Возьмъ свой царский скипетръ и царскую диадиму рекше багряницу. Паис. вып., 3. XVI–XVII вв. ~ XVI в.) связана с актуализацией сем «статус носителя» и «место ношения».

Сема «виды украшений» актуализирована в семемах номинаций **бахрома** (бахрома (образцы сдѣлати по червчатому отласу оксамити съ золотомъ, бахрома шолкъ жолтъ. Оп. им. Ив. Гр., 16. 1583 г.), **бахромка** (уменьш. к бахрома (Олстръ pistolная, на отворотѣ строчено серебромъ, у него жъ бахромка золотная. Д. Шакловит. IV, 125. 1689 г.), **кистные нашивки** (род бахромы из кистей (?)) (Ульянъ Романов снъ Пискулин явилъ товару... полторы тысячи снурку шелкового 20 портищъ кистных нашивокъ шелковых. Кн. там. Свир. м. № 44, 4 об. 1661 г.), **моршинки** (бахрома (Подвязки тафтяные черлены съ моршинками, что носятъ на ступняхъ, даны два рубля. Рим. имп. д. II, 1379. 1621 г.), **ряса** (бахрома (Въ ѡскрилїи же рясы пришвены и по между ихъ златы клаколы. Козм. Инд. (Свьд. и зам. I. 2. с. 9), **трѣсна=тресна=трѣзна** (подвѣска, кисть (во множ. иногда – бахрома) (Трѣсны да сътвориши на четверти подолку одежа своя (στρεπτα, funiculos). Вгз. XXII 12. Сбор. Волог. XV в. Ак. н. Тресны златы одѣна и оукрашена (въ нов. рясны златыми; εν κροσσωτοϊζ χρυσοϊζ). Псалт. 1296 г. пс. XLIV. 14 (Мат. Бусл. 28), **кромка**<sup>3</sup> (вид тесьмы), **пасаманъ** (род тесьмы (ср.: польск. pasaman Галун, позумент) Четыре штуки пасаманов жиковичныхъ... четыре штуки пасаманов шелковых з золотомъ малои руки, четыре штуки пасаманов шелковых з золотомъ болшей руки. Там. кн. Смол. II, 209, 294. 1673–1679 гг.), **съвузня** (связь, тесьма (Съвузня (δεσμιον). Меѡ. Пат. XVI в. (Оп. II. 2. 37), **линтъ** (лента. 10 штукекъ линтовъ шоловыхъ красныхъ. Док. моск. театра, 49. 1675 г.), **мутовочка** (шнурок. Въ верху у воздуха 2 мутовочки шелковыхъ, на концахъ кисточки. Заб. Разр., 734. 1632 г.),

**отложки** (род украшения на одежде (Нашивки и шнуры и веревочки и кружева кованья и мишурныя и пугвицы обшиты золотомъ и отложки и плѣтешки золотныя. Тов. цен. росп., 84. 1649 г.), которые называют различные виды бахромы, тесьмы, лент, шнурков, кистей и т. д.

В качестве украшения могли функционировать и петли, застежки. Примером этого является лексема **гапля** (застежка, петля (Велѣно сдѣлать къ платью думного дяка... 36-ть пугвиць серебряныхъ, двѣ гапли штанныя подвязочныя. Арх. бум. Петра I, 183. 1700 г.) и ее деминутив **гапелька** (уменьш. к гапля (тотъ снурок и пугвицы и капельки великому государю на потѣшныя кафтаны. Арх. бум. Петра I, 297. 1690 г.; Ряса суконная... ис-подъ бѣлой черевей, опушен пластинами собольи, на ней 2 гапельки серебряных. Д. Шакловит. I, 590. 1691 г.).

Особое место среди украшений, пришиваемых к одежде, занимает кружево. Субординатом номинаций этого вида отделки является **кружево, круживо** (тканая, шитая или плетеная узорчатая отделка, нашиваемая по краям одежды, головных уборов, изделий из тканей. (1252) (Кожюхъ же оловира грѣцъкого и круживы златыми плоскоми ошитъ и сапози зеленого хъза шити золотомъ. Ипат. лет., 814).

В семеме номинации **кружило** (узорчатая нашивка на одежде, изделиях из тканей, обычно золотая или серебряная (А сулиль с нею приданое: однорятку в 3 рубля... да шапку съ кружиломъ въ 2 рубля въ 2 гривны. АХУ III, 29. 1627 г.) актуализируется сема «материал», однако интегральная сема «орнамент» не нейтрализуется, так как дифференциальная сема является уточняющей благодаря оценочно-квантитативному наречию «обычно».

Стилистическая маркированность формы **кружевцо, круживцо** (уменьш.-ласк. к *круживо* (Ормячокъ тонкое полотенцо, подпушень камка багрова, кружевцо шолкъ червчатъ съ золотомъ. Плат. Бор.

Год., 15. 1589 г.) определена формальным показателем.

Субординатная лексема послужила основой для образования атрибутивных конструкций, в которых относительное прилагательное определяет либо материал, из которого плетется отделка: **кружево мѣдное** (отделка в виде кружева, сплетенного из медных нитей (Уларь бархатъ зеленой по рудожелтой землѣ, кресты и опушка круживо мѣдное. ДАИ X, 465. 1683 г.); **круживо золотное (золотое), серебряное, мишурное** (отделка тканая, шитая или плетенная из золотых, серебряных, мишурных нитей (А которой товаръ въ аршины продають, и тотъ продавать поставомъ, и вѣсчей товаръ въ пудъ, а золото и серебро и шолкъ литрами, а кружива золотые и серебряные въ гривенку. Строг. гр., 131. XVI в.); **круживо кованое** (отделка с нашитыми фигурными пластинками из золота серебра, мишуры (А на государѣ было платья: шуба, камка рудожилта клинчета, круживо кованое серебряно. Выходы цар., б. 1632 г.); **круживо жемчужное** (отделка, низанная жемчугом (Да покругты женские, шапка отласъ золотной, а на ней круживо жемчужное съ переимами съ жемчужными. Арх. Стр. II, 204. 1611 г.); либо вид этой отделки: **круживо колѣнчатое, колесчатое, кружковое, решетчатое, рогатое** и т. п. (отделка тканая, шитая или плетеная с различным рисунком, узором (А на государѣ было платья: однорядка... круживо золотное колѣнчато, нашивка серебряна. Выходы цар., 21. 1633 г.; 10 аршин кружива нѣмецково колесчатого. Кн. прих.-расх. Каз. пр., 44. 1614 г.; Кафтаны становой, камка бѣла куфтеръ, круживо крушковое золотное съ червчетымъ шолкомъ. Выходы цар., 315. 1659 г.).

В атрибутивной конструкции **кружило кованое** (нашивка из пластинок золота или серебра (А на томъ гробѣ покровы середина камка красная... въ срединѣ крестъ серебряной кружило кованое. Кн. п. Уст., 62. 1683 г.) актуализируется сема «материал», при этом интегральная сема нейтрализуется.



В языке XVII в. зафиксирована единичная номинация украшения одежды из ткани, которая является дополнительной деталью к костюму: **галстухъ (галздукъ)** (Да тѣмъ же... танцовщикомъ на 20 паръ рукавовъ широкихъ, да на 6 аплечевъ, да на 12 галстуховъ. Док. моск. театра, 67. 1676 г.), Галздукъ или полотенцо, которымъ шею обвиваютъ и укрощаютъ. Лекс. вокаб. нов., 367. XVIII в.).

ЛСТ «украшения одежды из ткани» в древнерусский период представляла собой

ограниченную в количественном отношении и довольно закрытую с точки зрения проникновения новых лексем группу, что нашло отражение и в современных русском и украинском литературном языках. Выделенные типы наименований украшений из ткани в древнерусском языке сохранились в современных близкородственных восточнославянских языках, но претерпели существенные изменения в количественном и качественном отношении.

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> *Иванов В. В.* Историческая грамматика русского языка. М., 1983. С. 17.

<sup>2</sup> Там же. С. 23–24.